



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 November 2009
Russian
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия

Пункт 79 повестки дня

Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок второй сессии

Доклад Шестого комитета

Докладчик: г-н Жан-Седрик Янсен де Бистховен (Бельгия)

I. Введение

1. На своем 2-м пленарном заседании 18 сентября 2009 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей шестьдесят четвертой сессии пункт, озаглавленный «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок второй сессии», и передать его на рассмотрение Шестому комитету.
2. Шестой комитет рассматривал данный пункт на своих 6, 22 и 25-м заседаниях, состоявшихся 12 октября и 2 и 12 ноября 2009 года. Мнения представителей, выступивших в ходе рассмотрения Комитетом данного пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах (A/C.6/64/SR.6, 22 и 25).
3. Для рассмотрения данного пункта Комитет имел в своем распоряжении доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок второй сессии¹.
4. На 6-м заседании 12 октября Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее сорок второй сессии представил доклад Комиссии о работе ее сорок второй сессии.

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17).



II. Рассмотрение предложений

A. Проект резолюции A/C.6/64/L.10

5. На 22-м заседании 2 ноября представитель Австрии от имени Австралии, Австрии, Албании, Алжира, Аргентины, Армении, Бангладеш, Беларуси, Болгарии, Бразилии, бывшей югославской Республики Македония, Венгрии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Габона, Ганы, Гватемалы, Германии, Греции, Дании, Демократической Республики Конго, Доминиканской Республики, Египта, Израиля, Иордании, Ирландии, Испании, Италии, Камеруна, Канады, Кипра, Китая, Конго, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Мадагаскара, Мальты, Марокко, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Парагвая, Польши, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Сербии, Сингапура, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Туниса, Турции, Уганды, Украины, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эстонии, Южной Африки и Японии, к которым впоследствии присоединились Афганистан, Бенин, Индия, Иран (Исламская Республика), Латвия, Малайзия, Республика Молдова и Ямайка, представил проект резолюции, озаглавленный «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок второй сессии» (A/C.6/64/L.10).

6. На своем 25-м заседании 12 ноября Комитет принял без голосования проект резолюции A/C.6/64/L.10 (см. пункт 9, проект резолюции I).

B. Проект резолюции A/C.6/64/L.11

7. На 22-м заседании 2 ноября представитель Австрии от имени Бюро предложил проект резолюции, озаглавленный «Практическое руководство Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли по вопросам сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности» (A/C.6/64/L.11).

8. На своем 25-м заседании 12 ноября Комитет принял без голосования проект резолюции A/C.6/64/L.11 (см. пункт 9, проект резолюции II).

III. Рекомендации Шестого комитета

9. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

Проект резолюции I Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок второй сессии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивная модернизация и согласование права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в осуществлении международной торговли, особенно те из них, которые затрагивают интересы развивающихся стран, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости, общих интересов и уважения верховенства права, а также ликвидации дискриминации в международной торговле и благодаря этому — миру, стабильности и благосостоянию всех народов,

рассмотрев доклад Комиссии о работе ее сорок второй сессии¹,

вновь выражая свою обеспокоенность по поводу того, что деятельность, осуществляемая другими органами в области права международной торговли без надлежащей координации с Комиссией, может привести к нежелательному дублированию усилий и не будет отвечать цели содействия эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли,

вновь подтверждая мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, в частности, с тем чтобы избежать дублирования усилий, в том числе среди организаций, занимающихся разработкой правил международной торговли, и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли, и на продолжение через ее секретариат тесного сотрудничества с другими международными органами и организациями, в том числе региональными организациями, действующими в области права международной торговли,

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17).

1. *с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок второй сессии*¹;

2. *выражает признательность* Комиссии за завершение подготовки и принятие ее Практического руководства по вопросам сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности²;

3. *приветствует* прогресс, достигнутый Комиссией в работе по пересмотру Типового закона о закупках товаров (работ) и услуг³ посредством рассмотрения главы I проекта пересмотренного типового закона⁴, и призывает Комиссию как можно скорее завершить работу над пересмотренным типовым законом;

4. *приветствует также* прогресс, достигнутый Комиссией в ее работе по пересмотру Арбитражного регламента⁵, по подготовке проекта руководства для законодательных органов по режиму корпоративных групп в делах о несостоятельности и по подготовке дополнения к ее Руководству для законодательных органов по обеспеченным сделкам⁶, касающегося обеспечительных прав в сфере интеллектуальной собственности, и одобряет решение Комиссии продолжить работу в области арбитража, электронной торговли, транспортного права и коммерческого мошенничества и рассмотреть на ее сорок третьей сессии предложения относительно будущей работы в области несостоятельности и обеспечительных интересов, представленные в ее докладе;

5. *приветствует далее* решение Комиссии просить Секретариат провести, если позволят ресурсы, международный colloquium по электронной торговле и еще один международный colloquium по обеспечительным интересам⁷;

6. *с признательностью принимает к сведению* решение Комиссии в отношении опубликования Руководства для законодательных органов по обеспеченным сделкам, комментария к Конвенции Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле⁸ и документа с обсуждением взаимосвязи различных текстов по обеспечительным интересам, подготовленных Комиссией, Международным институтом унификации частного права и Гаагской конференцией по международному частному праву⁹;

² Там же, пункт 24.

³ Там же, *сорок девятая сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/49/17 и Согг.1), приложение I.

⁴ Там же, *шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17* (A/64/17), пункт 283.

⁵ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.V.6.

⁶ Принято Комиссией на ее возобновленной сороковой сессии. См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 17* (A/62/17), часть вторая, пункт 100.

⁷ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17* (A/64/17), пункты 319 и 343.

⁸ Резолюция 56/81, приложение.

⁹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17* (A/64/17), пункты 315 и 321.

7. *с признательностью принимает к сведению также* решение Комиссии рекомендовать использование в соответствующих случаях опубликованных Международной торговой палатой Унифицированных обычаев и правил по документарному аккредитиву в редакции 2007 года в сделках, связанных с выдачей документарных аккредитивов¹⁰;

8. *приветствует* прогресс, достигнутый в работе над проектом Комиссии по наблюдению за осуществлением Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в Нью-Йорке 10 июня 1958 года¹¹, и в подготовке проекта руководства по принятию Конвенции в целях содействия ее единообразному толкованию и применению¹²;

9. *поддерживает* усилия и инициативы Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, направленные на повышение уровня координации и сотрудничества в сфере правовой деятельности международных и региональных организаций, действующих в области права международной торговли, а также обеспечение верховенства права на национальном и международном уровнях в этой области, и в этой связи призывает соответствующие международные и региональные организации координировать свою правовую деятельность с правовой деятельностью Комиссии, с тем чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли;

10. *вновь подтверждает* важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии по оказанию технической помощи и сотрудничеству в области реформирования и развития права международной торговли и в этой связи:

а) *приветствует* инициативы Комиссии по расширению через ее секретариат программы по оказанию технической помощи и сотрудничеству и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю налаживать партнерские отношения с государственными и негосударственными субъектами в целях распространения информации о работе Комиссии и содействия эффективному осуществлению правовых стандартов, являющихся результатом ее деятельности;

б) *выражает признательность* Комиссии за проведение мероприятий по оказанию технической помощи и сотрудничеству, в том числе на страновом, субрегиональном и региональном уровнях, и за оказание помощи в разработке законодательства в области права международной торговли и обращает внимание Генерального секретаря на ограниченность ресурсов, выделяемых на осуществление деятельности в этой области;

с) *выражает признательность* правительствам, вклад которых позволил осуществлять мероприятия по оказанию технической помощи и сотрудничеству, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд Комиссии Организации Объединенных

¹⁰ Там же, пункт 357.

¹¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

¹² См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17)*, пункт 360.

Наций по праву международной торговли для проведения симпозиумов и, при необходимости, на финансирование специальных проектов и иными способами оказывать секретариату Комиссии содействие в осуществлении деятельности в области технической помощи, в частности в развивающихся странах;

d) вновь призывает Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие как Всемирный банк и региональные банки развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии по оказанию технической помощи и сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии с учетом актуальности и важности работы и программ Комиссии по обеспечению верховенства права на национальном и международном уровнях и для осуществления деятельности Организации Объединенных Наций в области развития, включая достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

e) принимает к сведению просьбу Комиссии в адрес Секретариата изучить возможность обеспечения присутствия в регионах или конкретных странах путем, например, выделения соответствующего персонала в отделениях Организации Объединенных Наций на местах, сотрудничества с такими существующими отделениями на местах или создания страновых отделений Комиссии в целях содействия предоставлению технической помощи в отношении использования и принятия текстов Комиссии¹³;

11. *выражает признательность* правительству той страны, взнос которой в целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем¹⁴, позволил возобновить предоставление такой помощи, и обращается с призывом к правительствам, соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и частным лицам вносить добровольные взносы в этот целевой фонд для расширения участия экспертов из развивающихся стран в сессиях Комиссии и ее рабочих групп, необходимого для накопления знаний и развития потенциала на местах в области права международной торговли в этих странах, с тем чтобы содействовать развитию международной торговли и стимулированию иностранных инвестиций;

12. *постановляет* для обеспечения полного участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп продолжить в рамках компетентного главного комитета в ходе шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотрение вопроса о предоставлении помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, которые являются членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем;

13. *приветствует*, в свете недавнего расширения членского состава Комиссии и увеличения числа рассматриваемых Комиссией тем, проводимый Комиссией всеобъемлющий обзор методов своей работы, который она начала на своей сороковой сессии, с тем чтобы продолжить рассмотрение этого вопроса в ходе своих последующих сессий, в целях обеспечения высокого качества ра-

¹³ Там же, пункт 363.

¹⁴ См. резолюцию 48/32, пункт 5.

боты Комиссии и международную приемлемость ее документов¹⁵, и в этой связи ссылается на свои предыдущие резолюции по этому вопросу;

14. *приветствует также* обсуждение Комиссией ее роли в поощрении верховенства права на национальном и международном уровнях, в частности выраженную Комиссией убежденность в том, что внедрение и эффективное применение современных стандартов частного права в области международной торговли имеет чрезвычайно важное значение для содействия благому управлению, поступательному экономическому развитию и искоренению нищеты и голода и что укрепление принципа верховенства права в коммерческой сфере должно стать неотъемлемой частью более широкой программы действий Организации Объединенных Наций по укреплению верховенства права на национальном и международном уровнях, осуществлением которой занимается, в частности, Координационно-консультативная группа по вопросам верховенства права при поддержке Подразделения по вопросам верховенства права в составе Канцелярии Генерального секретаря, а также изъявление Комиссией готовности присоединиться к деятельности Организации в данной области, проводимой на более широкой и согласованной основе, и видение ею своей основной роли в оказании содействия государствам, желающим укрепить принцип верховенства права в сфере международной и внутренней торговли и инвестиций¹⁶;

15. *приветствует далее* обсуждение Комиссией предлагаемых стратегических рамок на период 2010–2011 годов и рассмотрение ею предлагаемого двухгодичного плана по программам по направлению «прогрессивное согласование, модернизация и унификация права международной торговли» (подпрограмма 5) и принимает к сведению, что Комиссия, с удовлетворением отметив соответствие целей, ожидаемых достижений Секретариата и общей стратегии в рамках подпрограммы 5 ее общей политике, выразила в то же время обеспокоенность тем, что ресурсы, выделенные Секретариату по подпрограмме 5, не достаточны для удовлетворения им, в частности, возросших потребностей в технической помощи со стороны развивающихся стран и стран с переходной экономикой, которым срочно требуется провести реформу законодательства в области коммерческого права, и настоятельно призвала Генерального секретаря принять меры для обеспечения оперативного выделения сравнительно небольшой суммы дополнительных ресурсов, необходимых для удовлетворения потребности в такой помощи, имеющей столь важное значение для развития¹⁷;

16. *ссылается на свои резолюции о партнерских отношениях между Организацией Объединенных Наций и негосударственными субъектами*, в частности частным сектором¹⁸, и свои резолюции, в которых она рекомендовала Комиссии продолжить изучение различных подходов к использованию партнерских отношений с негосударственными субъектами при выполнении ее мандата, в частности в области технической помощи, в соответствии с применимыми принципами и директивами и в сотрудничестве и координации с дру-

¹⁵ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/63/17 и Corr.1), пункты 373–381.

¹⁶ Там же, пункт 386.

¹⁷ Там же, пункт 391.

¹⁸ Резолюции 55/215, 56/76, 58/129 и 60/215.

гими соответствующими подразделениями Секретариата, включая Бюро по «Глобальному договору»¹⁹;

17. *вновѣ обращается с просьбой* к Генеральному секретарю в соответствии со своими резолюциями по связанным с документацией вопросам²⁰, в которых, в частности, подчеркивается, что любое сокращение объема документов не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов, учитывать особые характеристики мандата и деятельности Комиссии при обеспечении соблюдения ограничений на объем документов Комиссии;

18. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать составление кратких отчетов о заседаниях Комиссии, связанных с разработкой нормативных текстов, в том числе комитетов полного состава, учреждаемых Комиссией на время проведения ее ежегодной сессии;

19. *ссылается* на свою резолюцию об одобрении выпуска «Ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли», который сделает работу Комиссии более популярной и доступной²¹, выражает озабоченность в связи со сроками издания «Ежегодника» и просит Генерального секретаря изучить возможности для содействия своевременному изданию этого «Ежегодника»;

20. *подчеркивает* важное значение обеспечения вступления в силу конвенций, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации этих конвенций или присоединении к ним;

21. *приветствует* подготовку кратких сборников прецедентного права по текстам Комиссии, таких как краткого сборника прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров²² и краткого сборника прецедентного права по Типовому закону Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о международном торговом арбитраже²³, с целью способствовать распространению информации об этих текстах и поощрять их использование, принятие и единообразное толкование.

¹⁹ Резолюции 59/39, 60/20 и 61/32.

²⁰ Резолюции 52/214, раздел В, 57/283 В, раздел III, и 58/250, раздел III.

²¹ Резолюция 2502 (XXIV), пункт 7.

²² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567.

²³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), приложение I.*

Проект резолюции II
Практическое руководство Комиссии Организации
Объединенных Наций по праву международной торговли
по вопросам сотрудничества в делах о трансграничной
несостоятельности

Генеральная Ассамблея,

отмечая, что расширение торговли и инвестиций ведет к увеличению числа случаев, когда предпринимательская деятельность осуществляется на глобальной основе и предприятия и отдельные лица имеют активы и интересы более чем в одном государстве,

отмечая также, что в случаях, когда участниками производства по делам о несостоятельности являются должники, имеющие активы более чем в одном государстве, или члены предпринимательской группы, осуществляющие деловые операции и имеющие активы более чем в одном государстве, как правило, возникает острая необходимость в трансграничном сотрудничестве и координации в вопросах надзора за активами и деятельностью этих должников и управления ими,

учитывая, что сотрудничество и координация в производстве по делам о трансграничной несостоятельности могут значительно повысить шансы на спасение отдельных лиц и предпринимательских групп, оказавшихся в тяжелом финансовом положении,

признавая, что принципы трансграничного сотрудничества и координации и способы их возможного осуществления на практике не пользуются широкой известностью и что наличие легко доступной информации о нынешней практике в области трансграничной координации и сотрудничества может способствовать и содействовать такому сотрудничеству и координации и позволить избежать ненужных задержек и расходов,

с удовлетворением отмечая окончательную доработку и принятие 1 июля 2009 года Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее сорок второй сессии Практического руководства по вопросам сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности¹,

отмечая, что в ходе подготовки Практического руководства проводились обсуждения и консультации с правительствами, судьями и другими специалистами, работающими в области трансграничной несостоятельности,

1. *выражает признательность* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за окончательную доработку и принятие ее Практического руководства по вопросам сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности¹;

2. *просит* Генерального секретаря опубликовать, в том числе в электронном виде, текст Практического руководства и препроводить его правительствам с просьбой предоставить его в распоряжение соответствующих органов, с тем чтобы сделать его широко известным и доступным;

¹ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17), глава III.

3. *рекомендует* судьям, специалистам-практикам в области несостоятельности и другим заинтересованным сторонам, участвующим в производстве по делам о трансграничной несостоятельности, должным образом учитывать Практическое руководство, когда это целесообразно;

4. *рекомендует также* всем государствам продолжать рассматривать вопрос о применении Типового закона Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о трансграничной несостоятельности².

² Резолюция 52/158, приложение.